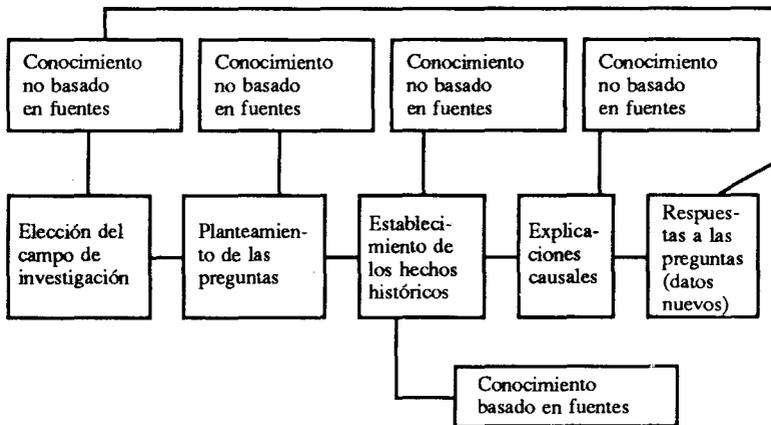


OTRAS FUENTES ESCRITAS POR LOS CRONISTAS: LOS CASOS DE MARTIN DE MORUA Y PEDRO GUTIERREZ DE SANTA CLARA

Martti Pärssinen

Universidad de Turku - Universidad de Rochester

Los historiadores han entendido por mucho tiempo que sus propias bases culturales siempre tienen algunos efectos en sus razonamientos. Jerzy Topolski ha mostrado esta situación esquemáticamente al demostrar como *el conocimiento no basado en fuentes* tiene efecto durante una investigación histórica (Topolski 1982: 322):



Aunque se puede encontrar este mismo problema entre las obras de los cronistas, todavía no tenemos suficiente investigación sobre esta materia. Desde luego, muchas veces los peruanistas han mencionado cada actitud general de los cronistas hacia los incas, ya sea que estuvieran más cerca de la "escuela de Garcilaso" o de la "escuela de Toledo" etc., pero necesitamos análisis más detallados. Un buen ejemplo de como podemos entender mejor los cronistas es el artículo "Las otras fuentes de Guamán Poma: sus lecturas castellanas" de Rolena Adorno, publicado hace diez años en *Histórica* como también su libro *Guamán Poma* (1986). Adorno pudo demostrar como algunas escrituras de clérigos españoles habían influenciado el pensamiento de Guamán Poma y como estas obras habían formado un verdadero modelo para algunos capítulos de su *Nueva corónica* (Adorno 1978, 1986). Ciertamente es que necesitamos más investigaciones de este tipo.

Otro problema muy típico en las crónicas de los siglos XVI-XVII es la práctica de los cronistas —muy general en esa época— de copiar obras anteriores y presentarlas como propias. Hace mucho tiempo los historiadores sabían que Fray Jerónimo Román había copiado casi toda la información del libro de Fray Bartolomé de las Casas *Apologética historia sumaria* (Rowe 1946: 195; Aranibar 1963: 130-134); Las Casas había usado por lo menos el texto de Bartolomé de Segovia y posiblemente la *Crónica del Perú* de Cieza de León, la *Verdadera relación* de Xerez y también la *Relación* de Estete del año 1533 (Aranibar 1963: 131-132; Wedin 1966: 86; una de las fuentes del Padre Las Casas podría haber sido Fray Domingo de Santo Tomás con quien él tenía correspondencia). Además, el P. José de Acosta había usado mucha información del licenciado Polo de Ondegardo y algo de la de Cristóbal de Molina (Porrás Barrenechea 1962: 299; Aranibar 1962: 109; Wedin 1966: 86; ver también Acosta 1880: 391); y el jesuita Bernabé de Cobo había usado por lo menos textos de Polo de Ondegardo, Cristóbal de Molina, Pedro Pizarro, "Informaciones del Toledo", Acosta, Garcilaso de la Vega, Luis Jerónimo de Oré, García de Melo, Francisco Falcón y Ramos Gavilán (Cobo mismo menciona muchas de sus fuentes, pero no todas: Cobo prólogo y lib. XII, cap. II, 1964 vol. I: 4, 5 y vol. II: 59-60; Aranibar 1963: 125-126; Rowe 1979: IX-X). Santillán había copiado la primera versión de "Señores", el cual se había basado en el modelo estructural de la *Relación de Chíncha* de Castro y Ortega Morejón; también Santillán había copiado textos de Damián de la Bandera y Polo de Ondegardo (Wedin 1966: 57-73; ver también Aranibar 1963: 129; Lohmann Villena 1966: 174-193; Murra (1970) 1975: 279-280; Rostworowski de Diez Canseco 1970: 139-141) etc. Aunque los historiadores han encontrado este tipo de dependencia entre muchas crónicas, aún hay mucho más por descubrir.

El caso de Martín de Morúa

El mercedario Fray Martín de Morúa era del país vasco, natural de Azpeitia, pero no sabemos la fecha de su nacimiento. Probablemente llegó al Perú entre 1570 y 1580 (Means 1928: 411; Ballesteros-Gaibrois 1962: xxxii-xxxiv). Según Guaman Poma de Ayala, Morúa fue "comendador del pueblo de Yanaca de la provincia de los Aymarays" y "cura doctrinante del pueblo de Poco Uanca, Pacica, Pichiua" (Guamán Poma 1936: 648).

Según Porras Barrenechea, Morúa escribió la parte principal de su crónica "*Historia del origen y genealogía real de los reyes Incas del Perú*" (Mss. Loyola) entre 1590 y 1600 (Porras Barrenechea 1962: 378). John H. Rowe es todavía más específico cuando él nota que Morúa escribió el capítulo 16 de su libro II entre 1592 y 1598, y el libro IV entre 1600 y 1609 (Rowe 1987: 574). Tenemos otra crónica del mismo escritor llamada "*Historia General del Pirú*" (Mss. Wellington, ed. por M. Ballesteros) basado en su primera crónica y también en la "*Segunda parte de la historia general llamada Indica*" de Sarmiento de Gamboa, "*Nueva Corónica*" de Guaman Poma y en algunas otras crónicas.¹ En este artículo voy a tratar solamente de su primer texto.

Aunque Morúa remite a khipus incaicos como su principal fuente de información, no se necesita tomar esta aseveración muy seriamente. Carlos Aranibar y Pierre Duviols habían notado ya al principio de los años sesenta que Morúa había copiado por lo menos el *Confesionario...* (publicado en Lima 1585) que contenía entre otras cosas "Los errores y supersticiones de los indios" del año 1559, e "Instrucción contra las ceremonias y ritos..." de Polo de Ondegardo, el último del año 1567 (Aranibar 1963: 106; Duviols 1962: 33-43). Aun en el mismo capítulo donde Morúa trata de estos khipus, él había copiado, en

-
1. El paralelismo entre Guaman Poma y Morúa ha sido analizado por Mendizábal Losack (1963:161-164) y Ossio (1982: 567-569). Para ver paralelismos entre Morúa y Sarmiento: comparar Morúa 1962 I:62 con Sarmiento cap. 46, 1943: 216; Morúa 1962 I: 67 y Sarmiento cap. 51, 1943: 229 etc.; ver también Pease 1978:89 nota 32. Después de que escribí estas páginas, he leído un importante artículo de John H. Rowe "Probanza de los Incas nietos de conquistadores", donde él trata, entre otras cosas, el paralelismo entre Sarmiento, Cabello y Morúa. Rowe piensa que Morúa no había usado la información de Sarmiento o Cabello, pero sí la relación perdida de la historia de los incas escrita por Cristóbal de Molina (Rowe 1985:194, 200). Estoy de acuerdo en que Morúa no había usado la información de Cabello, pero sí otras fuentes como Molina. Sin embargo, el texto de Morúa es de cuando en cuando tan parecido al de Sarmiento que a mí me parece que Morúa puede haber usado también información de Sarmiento. Si no, el texto usado por Morúa debe haber sido, de todos modos, muy parecido a la relación de Sarmiento.

realidad, fuentes escritas por otros cronistas: en este caso las *Repúblicas de Indias* de Fray Jerónimo Román (basada casi completamente en la *Apologética* de Las Casas) como se puede ver en el siguiente párrafo:

Román

Esta era un género de nudos hechos en unos cordones algo gruesos, á manera de pater noster, ó de rosario, ó nudos de cordón de San Francisco; por estos contaban los años, los meses y días, por estos hacían unidades, decenas, centenas y millares, y para que las cosas que querían contar diferenciásen, hacia los nudos mayores y menores y con diferencias de colores, de manera que para una cosa tenían nudo colorado y para otra verde ó amarillo, y así iba lo demás;... (lib. ii cap. xvi, 1897 vol. II: 67-68)

Morúa

ésta era un género de nudos hechos, como dicho es, en unos cordones algo gruesos, a manera de pater noster, ó de rosario, ó nudos de cordón de nuestro P. San Francisco, por éstos contaban los años, los meses y días; por estos hacían unidades decenas, centenas y millares, y para que las cosas que querían contar diferenciásen, hacían los nudos mayores y menores y con diferencia de colores, de manera que para una cosa tenían nudo colorado, y para otra, verde ó amarillo, y así iba lo demás;... (1946: 224)

Las Casas

Y eran unos nudos en unas cuerdas de lana o algodón. Unos cordeles son blancos, otros negros, otros verdes, otros amarillos y otros colorados. En aquellos hacen unos nudos, unos grandes y otros chicos, como de cordón de San Francisco, de unidades, decenas, centenas y millares... (1948: 124)

Morúa había copiado a Román también, por ejemplo, en el capítulo que trata de los pontífices y ministros de los sacrificios, como en el capítulo en-

tero llamado "Vírgenes escogidas que servían al sol y al templo" (Morúa 1946: 314-315, 418-419; Román y Zamora lib. I, cap.VII, 1897 vol. I: 108-109, lib. II, cap.VIII, 1897 vol. I: 115-118).

Es un hecho bien conocido que entre la *Nueva corónica y buen gobierno* de Guamán Poma y la obra de Morúa hay muchas semejanzas estructurales (Porras Barrenechea 1962: 379; Mendizabal Losack 1963: 156-161).² En cambio, nadie ha notado —hasta donde llega mi conocimiento— que Morúa había también usado en gran escala la *Segunda parte de la historia del Perú* de Diego Fernández, el Palentino, del año 1571.

Morúa había copiado a Fernández, por ejemplo, en la parte de su libro que trata de reinados de Inca Viracocha, Pachacuti y Topa Inca (libro primero, capítulos X, XI, XII). De éstos, el capítulo XII, que trata del reinado de Topa Inca, está casi textualmente copiado del capítulo V del libro tercero de Diego Fernández:

Fernández	Morúa
Topa Inga Yupangue fué gran señor y muy valiente. Extendióse y subjectó más tierra que todos sus antepasados; porque como tenía su padre tanta gente, tierra y vasallos debaxo de su mando y era tan rico, y él sucedió en ello, puso luego diligencia en conquistar toda la tierra hasta Chile y Quito. Y a todos tuvo en gran concierto y razón. En cualquier parte que él mandase cosa alguna, se	Este Señor y Rey Tupa Inga Yupan- [gue fué muy valiente y muy temido sujetó mucha tierra, el cual dió (conquistó) más que todos sus antepasados; porque como tenía su padre tanta gente y vasallos debajo de su mando, y era tan poderoso y rico, y él sucedió en todo ello, puso luego diligencia en conquistar en todas partes; y así conquistó en toda la tierra hasta Chile y Quito, y todos tuvo en gran concierto y razón y en cualquiera parte que él

2. El paralelismo entre Guaman Poma y Morúa es aún mas evidente en la crónica posterior de Murúa. (Mss. Wellington; ver Mendizabal 1963:161-164 y Ossio 1982: 567-569).

hacía y cumplía luego con gran presteza, diligencia y solicitud... (lib. iii cap.v, 1963 vol. II: 81)

mandase alguna cosa se hacía y se cumplía luego, con gran presteza, diligencia y solicitud;... (1946: 73)

Morúa había también copiado a Fernández en el capítulo XV de su primer libro titulado "De los aillos, parcialidades y linajes que éstos doce Reyes y Señores Ingas tuvieron"

Fernández

Estos Ingas fueron tenidos en mucho en este reino. De todos ellos cuentan catorce Aillos o linajes, conforme a los señores que ha habido. Y los que de cualquier destos descendían eran verdaderos Ingas, y se tenían en más, porque procedían de algunos de los señores, que era como decir de sangre real. Tenían puesto a cada Aillo su nombre; el primero fué de Mango Capa Inga, al cual Aillo nombran ellos Chima Panaca Aillo. El segundo, de Sincheroca Inga, al cual llaman Piauragua Aillo. El tercero... (lib. iii cap. vii, 1963 vol. II: 84)

Morúa

Estos doce Señores Ingas fueron tenidos en mucho en este Reino, de todos los Indios; los cuales cuentan haber habido catorce aillos o linajes, conforme a los Señores que ha habido; y los que de cualquier de éstos descendían, eran verdaderos Ingas, y se tenían en más, porque procedían de alguno de los Señores; que era como decir de Sangre Real. Tenían puesto en cada aillo su nombre (1): el primero fué de Mango Cápac Inga, al cual Aillo nombran ellos Chima Panaca Ayillo; el segundo, de Sinchiroca Inga, al cual llaman Piauragua Ayillo; el tercero,... (1946: 79)

Es importante notar esta última dependencia, ya que muchos historiadores y antropólogos han usado regularmente textos de Morúa y Diego Fernández como fuentes independientes cuando han investigado sobre la organización social de los incas del Cuzco.

Constantino Bayle señaló, en la edición de 1946 del manuscrito Loyola, que Morúa había usado la crónica de López de Gómara por lo menos en el capítulo X del segundo libro. John H. Rowe ha mostrado recientemente que Morúa había también usado la *Historia de las Indias* del propio López de Gómara e incluso su *Conquista de México* especialmente en la parte de la crónica donde Morúa trata de las Coyas. Entonces, Morúa en realidad presentó muchas costumbres de Cumaná y México como información sobre los Incas (Rowe, 1987: 753-761; ver también Aranibar, 1963: 106 nota 2). Además, Rowe ha notado que la mayoría de las informaciones de Morúa sobre el Inca Capac Yupanqui están copiadas casi palabra por palabra del *Symbolo catholico indiano* escrito por Luis Jerónimo de Oré en el año 1598 (comunicación personal).

Para mí es muy claro que Morúa había también usado muchas otras crónicas, muchas de las cuales se han perdido después que Morúa escribió sus libros. Por ejemplo, es posible que él haya usado las relaciones perdidas de Blas Valera y Cristóbal de Molina, pero para saber qué otras fuentes él usó son necesarias investigaciones futuras.

El caso de Pedro Gutiérrez de Santa Clara

No sabemos mucho sobre el cronista Pedro Gutiérrez de Santa Clara. Probablemente nació en México o en Cuba como mestizo o criollo después del año 1521, y sabemos que aún estaba vivo en 1603. Gutiérrez escribió su crónica *Quinquenarios o Historia de las guerras civiles del Perú* (1544-1548) y *de otros sucesos de las Indias* en México después del año 1590 (Knox 1958: 95; Bataillon 1961: 412, 421-422; Pérez de Tudela Bueso 1963: c). Los acontecimientos de la vida de Gutiérrez, así como el valor de su crónica, han estado bajo disputa por mucho tiempo.

Aún en el año 1946 Porras Barrenechea escribió que la crónica de Gutiérrez "es acaso autobiografía porque debió ver muchas de las escenas que narra" y que "como cronista Gutiérrez de Santa Clara debe ser colocado al lado de Cieza y de Garcilaso". Porras Barrenechea resumió la relación de Gutiérrez sobre los Incas como lo siguiente: "En suma, en su crónica, hay atisbos y novedades muy interesantes sobre muchos aspectos de la historia incaica" (Porras Barrenechea 1946: 1,15).

Pero en los cincuenta Marcel Bataillon empezó a dudar seriamente sobre si Gutiérrez llegó alguna vez al Perú, ya que él había copiado tan excesivamente

te otras crónicas. Cuando Gutiérrez trata de las guerras civiles del Perú, había usado por lo menos las crónicas de Diego Fernández, López de Gómara, Zárate, Cieza de León y Fernández de Oviedo (Bataillon 1952: 1-21; Extrait de l'Annuaire du College de France 1959, 1960, 1961, cit. Por Bataillon 1961: 406 nota 4).

Sin embargo, en 1963 Carlos Aranibar y Juan de Perez de Tudela Bueso aun creían que Gutiérrez había estado en el Perú y había descrito cosas que había visto y oído (Aranibar 1963: 118-119 nota 5; Perez de Tudela B. 1963: lxxxix). Como Aranibar explica:

"Investigaciones recientes de Marcel Bataillon plantean la duda sobre si Gutiérrez de Santa Clara, "l' historien-romancier", llegó alguna vez al Perú. Es verdad que hasta ahora no hay un solo documento que atestigüe la presencia del cronista en estas tierras y que el profesor Bataillon ha destacado algunas transposiciones literarias por las cuales Santa Clara habría aprovechado ajenas fuentes y aún habría traslado su experiencia mexicana a algunos sucesos de las guerras civiles del Perú. Pero no se ha hecho cargo de las noticias sobre historia incaica, las cuales le obligarían al profesor Bataillon a convertir a Santa Clara en un diestro copista y falsario de gran tono, para lo cual aún no hay prueba seria. Por otro lado, ya el erudito investigador Rafael Loredo ha admitido, desde hace algunos años, la posibilidad de que nuestro cronista haya estado en el Collao por 1546." (Aranibar 1963: 118-119 nota 5)

No he visto ninguna prueba seria, independiente del testimonio del propio Gutiérrez, que atestigüe su presencia en el Collao. Al contrario, en 1961, Marcel Bataillon probó que Gutiérrez había usado otras crónicas también en su versión de la historia incaica. Escribió en *Nueva Revista de Filología Hispánica*: "Otras fuentes seguras de Pedro Gutiérrez en punto a libros impresos son, para lo tocante al Perú prehispánico, el apéndice de la Segunda parte del Palentino y la Historia natural y moral de las indias del padre Acosta. También utilizó, para dar "originalidad" a su versión del descubrimiento de América, un "bestseller" prohibido por la Inquisición, la 'Historia pontifical y católica' de Gonzalo de Illescas (2ª parte)" (Bataillon 1961: 410)

Sin embargo, estas afirmaciones de Bataillon no recibieron mucha atención de los peruanistas fuera de Francia. Característico es que aún en los años ochenta se ha dicho que la información de Gutiérrez sobre los Incas había sido escrita durante las guerras civiles entre españoles entre 1546 y 1548 (Rowe 1982: 116).

Mi intención no es discutir sobre el tema del posible viaje de Gutiérrez al Perú.³ No obstante, me gustaría demostrar que la última parte de su crónica que trata de los incas, está verdaderamente muy basada en la crónica de Diego Fernández el Palentino. Pero eso no es todo: voy a demostrar que él también había usado las crónicas de Francisco López de Gómara y Jerónimo Román.

Por ejemplo, los capítulos LXIV y LXV del libro tercero de *Quinquenarios* están basados en el texto de Diego Fernández (del año 1571):

Fernández	Gutiérrez
...Vestíanse todos unas camisetas casi blancas, y	...traían todos los electos vestidas unas camisas largas y muy blancas,
tenían por delante una señal como cruz. Y éstas, no las vestían en otro tiempo; sino para este efecto. Poníanse oxotas de paja o de totora, dando a entender que de allí adelante habían de ser para mucho, y que habían de trabajar mucho. Y a los quince días...	[de algodón, y en los pechos tenían una manera de cruz +, y éstas no se las vestían en otro tiempo sino era en éste, y poníanse un calzado de totora, que significaba que habían de trabajar mucho en servicio de sus dioses y del gran señor Inga. A los quince días...
(lib. iii cap. vi, 1963 vol. II: 83)	(lib. iii cap. 1xiv, 1963 vol. III: 253)

La historia de los reyes Incas, como Gutiérrez la describe, se diferencia notablemente del texto de Diego Fernández. Cuando el Palentino presenta la historia tradicional, Gutiérrez escribe que los Incas gobernaron al principio la provincia de Collao y que el primer Inca que conquistó el Cuzco fue Pachacuti o Topa Inca. Algunos antropólogos e historiadores han usado la afirmación de Gutiérrez en sus propias teorías (por ejemplo Zuidema 1962: 123-126; Ibarra Grasso 1978: 553, 572). Pero para mí es evidente que la idea de Gutiérrez había sido influenciada por algunas crónicas españolas, no por indígenas andinos. Es un hecho bien conocido que muchos primeros cronistas de la conquis-

3. Según John H. Rowe, Gutiérrez podría, en verdad, haber estado en el Perú durante las guerras civiles (comunicación personal).

ta escribían que Inca Viracocha fue el primer rey Inca y que él era del área del lago Titicaca (Andagoya 1865: 55; López de Gómara 1852: 232; Zárate 1853: 471; Segovia 1943: 32).⁴ Cieza de León, Betanzos y algunos otros habían corregido este error ya en los inicios de la década de 1550, pero esto no evitó que Gutiérrez no señalara esta misma idea otra vez con nuevas modificaciones basadas en su imaginación. En realidad, se puede ver en su texto que él había basado en su narración sobre los incas por lo menos una de estas primeras fuentes: López de Gómara (quien, a su vez, había usado otras fuentes, porque nunca fue a América):⁵

López de Gómara

...y hablan con él lenguaje
que los seglares no entienden.
No le tocan con las manos sin
tener en ellas unas toallas
muy blancas y limbias;
sotieran dentro el templo
las ofrendas de oro y plata.
Sacrifican hombres, niños,
ovejas, aves, y animales
bravos y ...
(1852: 232)

Gutiérrez

*...y hablan a los ídolos en lenguaje
que ellos mismos no entendían, diciendo
en voz alta y baxa una plática muy
larga y oscura, que comenzaba prorrupre,
etc. A los dioses que tenían no los
tocaban con los manos, sino con unas
tobajas muy blancas, y enterraban
muchas veces dentro de los templos las
ofrendas que los indios daban, así de
oro y plata como de otras cosas muy
estimadas entre ellos. Sacrificaban
hombres y mujeres, niños y muchachas,
animales bravos y...*
(lib. iii cap. 1vi, 1963
vol. III: 232)

Aunque la crónica de Gutiérrez se diferencia mucho de la crónica de Diego Fernández en las líneas principales, esto no lo había prevenido de copiar los muchos detalles del Palentino para su historia de los reyes Incas. Por ejemplo:

-
4. Este error puede estar basado en que estos cronistas habían confundido la leyenda del dios Viracocha y el mito de Manco Cápac y luego los habían mezclado con Inca Viracocha.
 5. Morúa había copiado las mismas palabras de López de Gómara (ver Morúa 1946: 257).

Llocuco Panque Inga

no conquistó ni ganó cosa
 alguna de nuevo, más de
 sustentar lo que su padre había
 ganado y ponerlo en más
 subjeción. Este no tuvo hijo
 alguno hasta que fué muy viejo.

Y siendo ya
 tan viejo que casi
 les parecía a los indios
 imposible tener hijos ni
 virtud para engendrar,
 un criado suyo,

hallándose muy corrido de que
 su amo no hubiese
 tenido hijos,

y viendo que
 trataban dello, dicen que un
 día le tomó en brazos y le
 llevó adonde estaba su
 mujer, la cual se nombraba
 Mama Anauarque, e...

(lib. iii cap.v, 1963
 vol. II: 80)

Este Yaguarguac
 Inga Yupanque,
 siendo de tres meses
 fué hurtado en
 el Cuzco, y
 de ahí a dos meses
 dicen que se pareció en
 poder de un cacique
 muy principal,
 que tenía su tierra
 en Xaquixaguana y
 por allí alrededor.
 Asimismo afirman que
 en este tiempo que
 le tuvieron hurtado

Llocuco Yupangue Inga, del cual di-
 [cen

que no ganó ni conquistó pueblo
 alguno, sino fué
 sustentar lo
 ganado, porque
 fué muy pacífico,
 aunque justiciero,
 y siendo de edad de noventa años
 y no teniendo hijo heredero
 les pareció a sus vasallos que era
 imposible tenello, ni menos
 virtud para engendrar. Y, por tanto
 un criado suyo,

hallándose muy pesante por
 su rey y señor natural no
 tenía hijo,

y oyendo que todos sus vasallos
 trataban dello, dicen que un
 día tomó al Inga en brazos y lo
 llevó adonde estaba su
 mujer, llamada
 Mama Caguapata, y...

(lib. iii cap. xlix, 1963
 vol. III 209-210)

...Yaguarguac
 Inga Yupangui, el cual
 siendo de edad tres meses
 fué hurtado en
 vida su padre, y
 de ahí a dos meses
 dicen que pareció en
 poder de un curaca
 gran señor
 del pueblo
 de Jaxaguana, en donde se criaba
 por ser quien era.
 Asimismo afirman que
 en el tiempo que

le quisieron
matar, y...
(lib. iii cap.v, 1963
vol. II: 81)

lo tuvieron hurtado
le quisieron
matar, y...
(lib. iii cap. xlix, 1963
vol. II: 210)

De la primera muestra se puede notar que Gutiérrez había cambiado el nombre de la esposa de Lloque Yupanqui, de Mama Anauarque a Mama Ca-guapata. Posiblemente él recibió este último nombre de las *Repúblicas de Indias* de Jerónimo Román, que Gutiérrez había usado también, como se puede ver en el párrafo siguiente:

Román

Teníase por ley en estas gentes que cada pueblo anduviese señalado para que fuese conocido, de manera que si venían á la presencia del Rey Inga por la señal que cada provincia traía, sabía de donde era, y con la otra señal de que venía señalado otro, con aquello entendía de qué millenario era, y de qué centuria, que cierto era cosa notable; unos...
(lib. ii cap. xiii, 1897
vol. II: 39-40)

Gutiérrez

Mandó por ley que todos los indios de cada provincia anduviesen señalados, y por la señal que truxesen fuesen conocidos, de manera que si parecían en la presencia del Inga, por la señal que el indio traía sabía de qué provincia era, y por otra señal de que venía señalado en la ropa, por aquella entendía de qué millenario era y de qué centuria, que cierto fué cosa notable. Unos...
(lib. iii cap. xlix, 1963
vol. III: 211)

Es notable que Román nunca había estado en el Perú y que había copiado casi todo de la *Apologética* de Las Casas. Bartolomé de las Casas tampoco había visitado el Perú, pero había usado otras fuentes como Segovia ("Cristóbal de Molina de Santiago" como algunos historiadores afirman) y muchos otros ahora perdidos.

Así como es importante notar que Morúa había empleado la información de Diego Fernández en su relación sobre la organización social de los incas, es también notable que Gutiérrez usaba en esta parte de su narración la información de Román —quien nuevamente, como siempre, había copiado a

Las Casas—. Como se puede imaginar, muchos historiadores y antropólogos que han escrito sobre la organización social del Cuzco han usado la información de Las Casas y Gutiérrez como fuentes independientes, las cuales no lo son:

Román

El barrio segundo,
que era la otra parte
de la ciudad, lo
repartió en otras
cinco calles, á la
primera llamo Vzcamayta,
y desta hizo capitán
a los descendientes
del segundo hijo del
primer Inga que reinase
después dél.
A la segunda nombró
Apomaytha, de la cual
constituyó capitán,
al hijo segundo
del segundo Inga,...
(lib. ii cap. xii, 1897
vol. II: 68)

Gutiérrez

El otro barrio segundo,
que era la otra parte
de la ciudad de abaxo,
repartió en otras
cinco partes: a la
primera llamó Uzcamayta,
y desta hizo capitán
a los descendientes
del segundo hijo del
primer Inga que reinase
después dél:
la segunda nombró
Appomayta, de la cual
constituyó por capitán
al hijo segundo
del segundo Inga...
(lib. iii cap. 1, 1963
vol. III: 214)

Las Casas

Asimismo la parte
y bando segundo
y principal
de la ciudad que
llamó de Rurincuzco,
barrio de abajo del Cuzco,
subdividió en otras
cinco partes
o parcialidades: a la
primera llamó Uzcamayta,
y de éste hizo capitanes
a los descendientes
del segundo hijo del
primer Rey Inga;

a la segunda nombró
 Apomaytha, de la cual
 constituyó capitán
 y capitanes
 al segundo hijo
 y descendientes
 del segundo Inga;...
 (1948:90)

Finalmente, ya que Gutiérrez usaba repetidamente las mismas fuentes escritas que Morúa, no es asombroso encontrar semejanzas entre sus crónicas. Por ejemplo, cuando ellos hablan sobre los khipus y como los incas los guardaban, es fácil encontrar paralelismos (ver supra, nota 5):

Román

Tenian grandes montones
 destas cuentas, á manera de
 registros, como los tienen
 los escribanos, y allí tenían
 sus archivos, y de tal manera,
 que el que quería algo, no
 tenía más que hacer de irse á
 los que tenían este oficio
 y preguntarles...
 (lib.ii cap.xvi, 1897
 vol.II:68)

Gutiérrez

Morúa

Ellos tenían grandes montones
 destas cuentas o nudos, en
 unos aposentos, a manera de
 registros, como los tienen
 los escribanos reales en
 sus archivos, de manera
 que el que quería saber algo no
 hacía más de irse a
 los que tenían este oficio
 y les preguntaban:...
 (lib.iii cap.lxiii, 1963
 vol.III:251)

antiguamente tenían grandes montones
 de estas cuerdas
 a maneras de
 registros, como los tienen
 los escribanos, y allí tenían
 sus archivos, como queda dicho en el
 prólogo, y de tal manera. que el que
 quería algo, no tenía más que hacer
 de irse a los que tenían este oficio
 y preguntarles...
 (1946:225)

* * *

Hoy los investigadores andinos se han acostumbrado a usar muchas "nuevas fuentes" tales como visitas, probanzas, títulos de la tierra etc., en estudios incaicos, lo que es —desde luego— cosa muy buena. Es evidente que no podemos entender el Tawantinsuyu completamente, si no usamos documentos de ese tipo. Sin éstos, no podemos saber cómo era en realidad el Estado Inca y cómo funcionaba la administración incaica en diversas partes de la inmensa área del Tawantinsuyu.

Por otra parte, en este artículo mi intención ha sido demostrar que aunque hemos avanzado mucho gracias a estas "nuevas fuentes", no tenemos que olvidar que debemos estudiar con mucho cuidado estas crónicas "clásicas". Todavía tenemos mucho que hacer en esta área.

RECONOCIMIENTOS

El Dr. John V. Murra y el Dr. John H. Rowe han leído bondadosamente y comentado la primera versión de este trabajo. Quisiera expresar mi agradecimiento a ellos.

BIBLIOGRAFIA

- ACOSTA, José de
[1590] 1880 *The Natural and Moral History of the Indies*. Reprinted from the English translated edition of Edward Grimston, 1604, and ed. by Clements R. Markham, vols. I-II, Hakluyt Society, London.
- ADORNO, Roïena
1978 "Las otras fuentes de Guamán Poma: sus lecturas castellanas". *Histórica*, vol. II, núm. 2, Lima.
- 1986 *Guamán Poma. Writing and resistance in colonial Peru*. University of Texas Press, Austin
- ANDAGOYA, Pascual de
[1546] 1865 *Narrative of the Proceedings of Pedrarias Dávila in the Province of Tierra Firme or Castilla del Oro, and of Discovery of the South Sea and the Coasts of Peru and Nicaragua*. Ed. by Clements R. Markham, Hakluyt Society, London.
- ARANIBAR, Carlos
1963 "Algunos Problemas Heurísticos en las Crónicas de los Siglos XVI-XVII". *Nueva Corónica*, Nº 1, Lima.
- BALLESTEROS-GAIBROIS, Manuel
1962 "Introducción" en: *Historia General del Perú, origen y descendencia de los Incas...* por Fray Martín de Morúa. Colección Joyas bibliográficas, Bibliotheca Americana Vetus I, Madrid.
- BATAILLON, Marcel
1952 "Cheminement d'une Légende". *Symposium*, vol. IV, Nº1, Syracuse.
- BATAILLON, Marcel
1961 "Gutiérrez de Santa Clara, escritor mexicano". *Nueva Revista de Filología Hispánica*, año XV, núms. 3-4, El Colegio de México, México, D.F.

- BETANZOS, Juan de
[1551] 1968 *Suma y narración de los Incas*. Biblioteca de Autores Españoles, tomo 209, Madrid.
- CIEZA DE LEON, Pedro de
[1553] 1985 *El señorío de los incas*. Edición de Manuel Ballesteros, Crónicas de América 5, Historia 16, Madrid.
- COBO, Bernabé
[1653] 1964 *Historia del Nuevo Mundo*. Biblioteca de Autores Españoles, tomos 91-92, Madrid.
- DUVIOLS, Pierre
1962 *Les sources religieuses du chroniqueur péruvien fray Martín de Morúa*. Etudes latino-américaines, I, Aix en Provence.
- FERNANDEZ EL PALENTINO, Diego
[1571] 1963 *Primera y segunda parte de la historia del Perú...* En: *Crónicas del Perú*, vols. I-II, Biblioteca de Autores Españoles, tomos 154-155, Madrid.
- GARCILASO DE LA VEGA, "El Inca"
[1609] 1945 *Comentarios Reales de los Incas*. Edición al cuidado de Angel Rosenblat, segunda edición, vols. I-II, Buenos Aires.
- GUAMAN POMA DE AYALA, Felipe
[1615] 1936 *Nueva corónica y buen gobierno*. Institut d'Ethnologie, Paris.
- GUTIERREZ DE SANTA CLARA, Pedro
[c. 1600] 1963 *Quinquenarios o Historia de las guerras civiles del Perú (1544-1548) y de otros sucesos de las Indias*. En: *Crónicas del Perú*, vols. II-III, Biblioteca de Autores Españoles, tomos 155-156, Madrid.
- IBARRA GRASSO, Dick Edgar
1978 *La verdadera historia de los Incas*. Primera edición 1969, segunda edición, La Paz.

- KNOX, Robert B.
1958 "Notes on the identity of Pedro Gutiérrez de Santa Clara and some members of his family". *Revista de Historia de América*, núm. 45, junio.
- LAS CASAS, Bartolomé de
[1553-1565]1948 *De las antiguas gentes del Perú (Capítulos de la "Apologética Historia Sumaria" antes del año de 1555)*. Los Pequeños Grandes Libros de Historia Americana, serie I, tomo XVI, Lima.
- LOHMANN VILLENA, Guillermo
1966 "Unas notas acerca de curiosos paralelismos y correspondencias entre cuatro documentos históricos sobre la época incaica". *Fénix*, Revista de la Biblioteca Nacional, Lima.
- LOPEZ DE GOMARA, Francisco
[1552] 1852 *Hispania Victrix, Primera y segunda parte de la historia general de las Indias...* Biblioteca de Autores Españoles, tomo 22, Madrid.
- MENDIZABAL LOSACK, Emilio
1963 "Las dos versiones de Morúa". *Revista del Museo Nacional*, tomo XXXII, Lima.
- MEANS, Philip Ainsworth
1928 *Biblioteca Andina: Part One, the Chroniclers, or, the Writers of the Sixteenth and Seventeenth Centuries Who Treated of the Pre-Hispanic History and Culture of the Andean Countries*. Transactions of the Connecticut Academy of Arts and Sciences, vol. 29, pages 271-525, New Haven.
- MOLINA (DEL CUZCO), Cristóbal
[1572] 1943 *Fábulas y ritos de los incas*. Los Pequeños Grandes Libros de Historia Americana, serie I, tomo IV, Lima.
- MORUA, Martín de
[1590] 1946 *Historia del origen y genealogía real de los Reyes Incas del Perú* (Mss. Loyola). Ed. Constantino Bayle, Biblioteca "Misionalia Hispanica", vol. II, Madrid.

- MORUA, Martín de
[1613] 1962 *Historia general del Pirú, origen y descendencia de los Incas...* (Mss. Wellington). Ed. Manuel Ballesteros Gaibrois, Colección Joyas Bibliográficas, Bibliotheca Americana Vetus, vols. I-II, Madrid.
- MURRA, John V.
[1970] 1975 "Las investigaciones en etnohistoria andina y sus posibilidades en el futuro". En: *Formaciones económicas y políticas del mundo andino* por John V. Murra, Historia Andina. Instituto de Estudios Peruanos, Lima.
- OSSIO, Juan M.
1982 "Una nueva versión de la crónica de Fray Martín de Morúa". *Revista del Museo Nacional*, tomo XLVI, Lima.
- PEASE G. Y., Franklin
1978 "Las fuentes del XVI y la formación del Tawantinsuyu". En: *Del Tawantinsuyu a la Historia del Perú* por Franklin Pease, Historia Andina, 5, Instituto de Estudios Peruanos, Lima.
- PEREZ DE TUDELA BUESO, Juan
1963 "Observaciones generales sobre las guerras civiles del Perú, Los cronistas Diego Fernández, Pedro Gutiérrez de Santa Clara y Juan Cristóbal Calvete de Estrella"(Estudio preliminar). En: *Crónicas del Perú*, vol. I, Biblioteca de Autores Españoles, tomo 154, Madrid.
- PORRAS BARRENECHEA, Raúl
1946 "Pedro Gutiérrez de Santa Clara, Cronista mexicano de la conquista del Perú". *Revista de Historia de América*, núm. 21, junio.
- PORRAS BARRENECHEA, Raúl
1962 *Los Cronistas del Perú (1528-1650)*. Lima.
- "QUIPOCAMAYOS"
[1541-1544]1920 *Declaración de los quipocamayos a Vaca de Castro, discurso sobre la descendencia y gobierno de los Incas*. Colección de Libros y Documentos Referentes a la Historia del Perú, tomo III (2a Serie), Lima.

- ROMAN Y ZAMORA, Jerónimo
[1575] 1897 *Repúblicas de Indias, idolatrías y gobierno en México y Perú antes de la conquista...* Tomos I-II, Colección de libros raros ó curiosos que tratan de América, tomos XIV-XV, Madrid.
- ROSTWOROWSKI DE DIEZ CANSECO, María
1970 "Mercaderes del valle de Chíncha en la época prehispánica: un documento y unos comentarios". *Revista Española de Antropología Americana (trabajos y conferencias)*, vol. 5, Madrid.
- ROWE, John Howland
1946 "Inca Culture at the Time of the Spanish Conquest". *Handbook of South American Indians*, vol. 2, The Andean Civilizations. Ed. by Julian H. Steward, Bureau of American Ethnology Bulletin 143, Washington.
- ROWE, John Howland
1979 "Foreword" In: *History of the Inca Empire* by Bernabé Cobo, University of Texas Press.
- ROWE, John Howland
1982 "Inca Policies and Institutions Relating to the cultural Unification of the Empire. In: *The Inca and Aztec States 1400-1800: Anthropology and History*, ed. by G. A. Collier, R. I. Rosaldo, J. D. Wirth, Academic Press, New York.
- ROWE, John Howland
1985a "La Constitución Inca del Cuzco". *Histórica*, vol. IX, Nº1, Lima.
- ROWE, John Howland
1985b "Probanza de los Incas Nietos de Conquistadores". *Histórica*, vol. IX, Nº 2, Lima.
- ROWE, John Howland
1987 "La mentira literaria en la obra de Martín de Morúa". En: *Libro de homenaje a Aurelio Miró Quesada Sosa*, II. Talleres gráficos P.L. Villanueva S.A. Editores, Lima.

- SARMIENTO DE GAMBOA, Pedro
 [1572] 1943 *Historia de los Incas (Segunda parte de la historia general llamada Indica...)*. Segunda edición, Emecé Editores, Buenos Aires.
- SEGOVIA, Bartolomé de
 [1553] 1943 "Destrucción del Perú (Relación de muchas cosas acaecidas en el Perú...)". En: *Las Crónicas de los Molinas*, Los Pequeños Grandes Libros de Historia Americana, serie I, tomo IV, Lima.
- TOPOLSKI, Jerzy
 1982 *Metodología de la Historia*. Título original de la obra *Metodología historii (Warszawa)*, Madrid.
- VAZQUEZ DE ESPINOSA, Antonio
 [1629] 1969 *Compendio y descripción de las Indias Occidentales*. Biblioteca de Autores Españoles, tomo 231, Madrid.
- WEDIN, Ake
 1966 "El concepto de lo incaico y las fuentes, Estudio crítico." *Studia Historica Gothoburgensia* VII, Uppsala.
- ZARATE, Agustín de
 [1555] 1853 *Historia del descubrimiento y conquista del Perú*. Biblioteca de Autores Españoles, tomo 26, Madrid.
- ZUIDEMA, R. Tom
 1962 *The Ceque System of Cuzco: The Social Organisation of the Capital of the Inca*. Diss. phil., Leiden.